

Zmluva o dielo

Uzatvorené v zmysle § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka

I. Zmluvné strany

Objednávateľ: **Liptovské múzeum v Ružomberku**
Nám. Š. N. Hýroša 10, 034 50 Ružomberok
Zastúpený: PhDr. Martin Krupa, riaditeľ múzea
IČO: 35993154
DIČ: 2020590363
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15
Č. účtu: SK91 8180 0000 0070 0048 1459

Zhotoviteľ: **Mgr. Štefan Valášek, PhD.**

Č. OP
Bydlisko:
Č. účtu:

II. Predmet diela

1. Zhotoviteľ zabezpečí pre objednávateľa spracovanie prekladov z poľského jazyka do slovenského jazyka a zo slovenského jazyka do poľského jazyka v rámci realizácie projektu „**Otvorené múzea – rozšírenie programových možností kultúrnych inštitúcií v poľsko – slovenskom pohraničí**“ a v rámci realizácie stavby **Liptovské múzeum v Ružomberku - Múzeum liptovskej dediny v Pribyline - vybudovanie oddychovej zóny**.
2. Predpokladaný rozsah prekladov je 70 normostrán textu vrátane prekladov obrázkov vrátane korektúry poľského textu.
3. Podrobná špecifikácia rozsahu:
 - a) preklady opisov pri chodníkoch v oddychovo – relaxačnej zóne
 - b) preklady informačných tabúl pri oddychovo – relaxačnej zóne
 - c) preklady opisov objektov a chodníkov oddychovej zóny pre mobilnú aplikáciu
 - d) preklady opisov projektu a stavby oddychovej zóny na internetovej stránke
4. Projekt „**Otvorené múzea – rozšírenie programových možností kultúrnych inštitúcií v poľsko – slovenskom pohraničí**“ č. PLSK.01.01.00-12-0098/17 je financovaný z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014-2020.

III. Cena za dielo

1. Cena za vykonanie predmetu diela v rozsahu čl. II. tejto zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/96 Z.z. o cenách ako cena pevná zmluvná:

Celková cena : (slovom: EUR).

2. Odmena bude zhotoviteľovi vyplatená po odovzdaní predmetu diela.

IV. Čas a miesto plnenia

Miesto odovzdania prác: Liptovské múzeum v Ružomberku
Termín dodania: do 31.10.2020

V. Ostatné podmienky zmluvy

Objednávateľ poskytne zhotoviteľovi všetky podklady potrebné pre realizáciu diela, fotografický a textový materiál pripravený na preklad.

Zhotoviteľ dodá všetky preklady do stanoveného termínu v takom rozsahu a formáte, v akom to bude objednávateľ požadovať.

Pre túto zmluvu platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia § 631 až 643.

VI. Záverečné ustanovenia

V prípade, že vzniknú spory vyplývajúce z tejto zmluvy, zmluvné strany ich riešia vzájomnou dohodou.

Meniť alebo dopĺňať text tejto zmluvy je možné len formou písomných dodatkov riadne potvrdených a podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

Táto zmluva je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach, pre objednávateľa 1 vyhotovenie, pre zhotoviteľa 1 vyhotovenie.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po jej zverejnení na webovom sídle objednávateľa.

V Ružomberku dňa 27.08.2020

Objednávateľ

Zhotoviteľ